



пентръ

# МШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 15.

Luni, 9. Aprilie.

1845.

Ън дикъре аспра версификациеи  
поастре.

(Ърмаре. \*)

Версификация ромъпъ. Дъпъ че  
мъстреле сѣлаелор поастре не ажьтъ а  
скоате дѣн еле атътеа фелѣрѣ де пѣчоаре,  
ърмеазъ де сѣне, къ поѣ аветъ дѣн лимъ  
шѣ метрѣ; дѣсъ че фелѣ де метрѣ? тотъ  
ка ал елипѣлор шѣ ка ал романѣлор? —  
Да; пѣмаѣ пѣ де тѣте фелѣрѣле; пентрѣ  
къ дѣпъ че нѣкъ кѣм възърѣтъ, не лѣпсеск  
спондеѣи шѣ пѣрхѣвѣи, лѣпса ачестора пѣ  
дѣим кѣм съ о дѣмплѣим; афаръ пѣмаѣ да  
къ пѣ вом черка а дѣмплеа локъл спон  
деѣлор къ дактѣлѣ, ѣар ал пѣрхѣвѣлор ѣчѣ  
коло къ апанестѣ, каре мѣ тем къ ар тер  
це кам апевѣѣе. Пѣрререа мѣа ар фѣ фра  
дѣлор, ка ла метрѣ лимба съ пѣ нѣѣ сѣлим  
преа тарѣ, чѣ съ къзѣтъм, дакъ вреа дѣпса  
съ ѣнтре кам де възъ воѣе дѣн зна саъ ал  
та дѣн знѣформеле елипо-романе. Ам възъ  
зѣтъ къ знѣи дѣн поедѣи пощрѣи де песте  
мѣндѣ черкаръ деѣтоѣнѣчѣа лимвеѣ ла къте-

ва фелѣрѣ де метрѣрѣ къ пѣлъчереа шѣ мѣл  
дѣмѣреа лор шѣ а чѣтѣторѣлор, кѣм дѣн  
версѣрѣ ѣамвѣче, сафѣче шѣ дѣн кътева ал  
те дѣн класа челор маѣ скѣрте; ѣар ероѣче  
шѣ пентаметре авѣа с'аъ ѣвѣт не ѣчѣ не ко  
ло къте чева де доамнѣ ажьтъ. Съ пѣ  
зѣтъм, къ поедѣи пощрѣи рѣмаръ тотъде  
датъ метрѣрѣле ла каре с'аъ дѣнчеркат.

Версѣрѣ рѣмате шѣ пѣмѣрареа сѣ  
лаелор. Италѣенѣи, франдозѣи, спанѣолѣи  
шѣ португалѣи пѣ пѣзеск метрѣ, чѣ дѣн вер  
сѣфикацие пѣмѣръ пѣмаѣ сѣлаелѣ, пѣзеск  
рѣмеле саъ адекъ потрѣвѣреа сѣлаелор дѣн  
зрѣмъ шѣ зн фелѣ де чѣсѣрѣ пѣлъкътъ, кѣм  
шѣ кътева алте рѣгъле спеѣиале пентрѣ  
фѣе-каре дѣн еле. Лѣмба ромъпъ дѣн пѣн  
тѣл ачѣста есте маѣ порокоасъ; дѣпса з  
пѣще ла зн лок маѣ тоате фрѣзѣоаселе дѣн  
сѣшѣрѣи, не каре ле аъ сѣрорѣле еѣ. Спре  
адеверѣреа зѣсѣи поастре съ лѣзѣм деокат  
датъ пѣмаѣ дѣкъ дѣсѣшѣрѣи: лимба италѣанъ  
пѣ поате скѣмѣва рѣме вѣрѣвѣтедѣи къ фе  
мѣедѣи ка франдеза, енглеза шѣ чеваш  
дѣрманѣа, дѣн рѣчѣнъ къ маѣ тоате ворѣе  
ле италѣане се термѣнъ къ вокалъ; дѣн кон  
трѣ лимба поастрѣ аъ датъ шѣ пѣлъкъ акѣта  
довеѣи мѣнѣпате де версѣфикацие маскълино  
фемѣинѣпъ. Шѣ ѣаръш лимба франдезъ ѣ  
сѣракъ де къдѣнге, пѣ аша а поастрѣ ш. а.

\*) Дѣн №. 14 ла ф. 112 деаѣтънга не ла мѣж  
лок: ла локъл пѣнѣлѣтѣм, чѣтеще, ла локъл  
ачѣнтѣзат, ѣар ла ф. 113 корѣамъ — v — v  
дѣндрѣапъ — v v —.

Ла версѣриле рѣмате пѣтърѣм сѣла-веле челѣи дѣнтѣи шѣ къѣтѣм не каре шѣ не къте сѣлаве каде ачентѣл, апоѣ пѣзѣм фоарте вѣне, ка зрѣтѣторѣл верс, не каре'л рѣмѣм къ чел дѣнтѣи съ айѣв пѣтърѣл сѣлавелор дѣтокма шѣ ачентѣл съ кадѣ ѣарѣш пѣмаѣ не сѣлавеле корѣспѣнзетоаре саѣ към ам зѣче опѣсе-къчѣ алѣелѣи версѣл есте грешѣт.

Рѣма есте ла поѣ дѣтокмаѣ свѣареа а дѣв къвѣнте дѣ литереле дѣн зрѣтѣ, пѣтърѣте пѣмаѣ дела свѣѣтоареа не кареа каде ачентѣл, към: фак, зак, пас, пас, азѣре, пѣдѣре. Дакѣ рѣма есте дѣтокма свѣаре, пѣ шѣи къ че дрепт ам воѣ съ дѣпѣрѣдѣм рѣмеле дѣ identѣче саѣ десѣврѣшите (перфекте) шѣ дѣ неперфекте. Дѣсѣшѣриле неапѣрат черѣте ла рѣмѣ дакъ есте съ фѣе рѣмѣ шѣ пѣ парodie а рѣмеѣ сълт: кърѣдѣнѣа еѣ, не кареа зрѣкеа депрѣнсѣ шѣ аѣерѣ о шѣе жѣдека фоарте вѣне, шѣе адекъ осевѣ дѣнтре в шѣ п, о шѣ оа ш. а.; апоѣ вѣна свѣаре саѣ еѣфонѣа, кареа се вѣшѣгѣ прѣн ферѣреа маѣ вѣртос де консонанте преа грѣмѣдѣте; нѣѣта-теа, адекъ афлареа де маѣ мѣлте рѣме нѣѣ, рѣре, пѣлѣ ачѣ пѣ преа дѣпѣревѣте, дѣсѣврѣшит армонѣереа саѣ потрѣвѣреа рѣмелор къ матерѣа рѣматѣ шѣ кълтатѣ. Пѣлѣ дѣкът респектеазѣ италиенѣ регѣларѣтатеа рѣмелор ѣ де прѣсос а ѣмѣла доведѣнд; шѣ дакъ ла чеѣ маѣ веѣи поедѣ аѣ лор vedem тотѣш перегѣларѣтѣдѣ, съ пѣ зѣтѣм нѣчѣ одатѣ, къ италиѣ фѣсерѣ чеѣ дѣнтѣи, карѣи продѣсерѣ поете рѣмате шѣ къ лѣмѣа лор се кълтѣва не кънд тѣпарѣл дѣкъ пѣ ера къпоскът. Францозѣи де шѣ маѣ сърѣачѣ дѣ къвѣнте рѣмѣтоаре, пѣзеск тотѣш рѣмеле към ам зѣче къ релеѣеосѣтате,

шѣ ла еѣ фѣнд ортографѣа дѣкѣркатѣ шѣ дѣвекѣтѣ, пѣ ачѣаста хотѣреѣде асѣпра рѣмеѣ, чѣи пропѣнѣдѣареа шѣ зрѣкеа; аша францозѣл рѣмеазѣ не tranquille къ fle, пѣ ville къ subtile, не terre къ chaire, пѣпѣтрѣкъ ачѣстеа свѣпѣ ла зрѣке дѣтокма; дѣн протѣвѣ tranquille шѣ quille пѣ'л поате рѣма, пѣпѣтрѣкъ ла зрѣке пѣ свѣпѣ дѣтокма. Дакѣ тотѣш зѣи поедѣи ѣенѣалѣ — скрѣнд версѣриле къ мѣле дѣпѣрѣо карте дѣпѣреагѣ шѣкѣоапѣтѣ ла о рѣмѣ дѣѣ, ачѣаста трѣче де лѣченѣе поетѣкѣ, саѣ зпѣорѣ шѣ де грешалѣ, кареа ѣенѣлѣи ѣ се ѣартѣ, пѣпѣтрѣкъ ел пѣлѣ съ факѣ о лѣченѣе дѣѣ, не дѣкънтѣ шѣ не дѣдѣлчѣ къ мѣи де алте фрѣмсеѣдѣи, шѣ аша пѣмаѣ спрѣмѣпѣгѣереа ачѣелора, ѣар пѣ шѣ спре а дѣченѣѣторѣлор шѣ mediокрѣтѣдѣлор пѣтем зѣче: Etiam bonus interdum dormitat Homerus. Аша ѣерманѣи де шѣ аѣ рѣме респектѣве мѣлт маѣ пѣдѣне дѣкът ар чере вогѣтатеа лѣмѣеѣ лор, тотѣш пѣ сѣфере ка съ се рѣмеze де нѣлдѣ Gŭte къ mŭde, hoch къ doch, Berg къ Werk шѣ алтеле ка ачѣстеа. Дакѣ тотѣш шѣ немѣдѣи дѣн прѣчѣна ачѣ арѣтатѣ сълт сѣлѣдѣи а фѣче към ам зѣче а мѣа оарѣ къте о рѣмѣ реа, ачѣаста лѣ се дѣмпѣтѣ тот към атѣнсерѣм деспрѣ францозѣи шѣ лѣ се еартѣ дѣ поете маѣ марѣ, пѣ шѣ дѣ амѣрѣпте лѣрѣче ш. а., чѣ смѣптеала лѣ се трѣче де смѣптеалѣ.

Сѣ фѣчет пѣдѣнѣ аплѣкаѣе а лѣмѣеѣ поастре ла апалѣѣа трасѣ дѣн лѣмѣеле дѣшѣрате. О прѣвѣре преа зшоарѣ ла матерѣалѣ лѣмѣеѣ поастре шѣ ла термѣнаѣдѣиле къвѣнтелор не поате дѣкредѣнда де пѣлѣ, къ дѣ прѣвѣнда къвѣнтелор рѣмѣтоаре нѣчѣ о лѣмѣѣ европеапѣ пѣ се поате мѣсѣра къ а поастрѣ афарѣ пѣмаѣ де италиана. Ла

ноі спре пїлдъ пѣтеле (nomina) се редѣк  
ла термінѣдїі маї пѣдїне шї скѣтите de  
грѣмѣдїреа консонантелор, о сѣмъ de пѣ-  
те сѣвст. шї аджект. есѣ дп е шї феме-  
їещїле дп ъ шї е; даръ кѣ вервїї кѣтъ  
длелесїре дп тоате флексїїле лор! Скѣрт  
de шї авем пѣлѣ акѣма кѣтева томѣрї de  
поезїї рїмате, тотѣш мѣлїїтеа кѣвїнтелор  
рїмавїле сеатѣлѣ зпор мѣнїї пїлїї de ме-  
тале шї пѣлѣ ачї не сѣвацї. Сѣ дїе чї-  
нева лїмба, шї рїме се афлѣ de ажїне.  
Din ачестеа дпкеїем, кѣ ар фї пѣкат ка  
ної de акѣма сѣ шї фачем осївїре дптре  
рїме перфекте шї неперфекте шї сѣ de-  
скїдем дрѣм ларг ла о сѣмъ de авѣзрї  
поетїче. Пентрѣ ачееа еѣ дїн партеїмї мѣ  
длвоїеск преа вѣкѣрос кѣ D. сїѣтар Ne-  
грѣдї, каре дп вїада неферїчїтѣлїї поет  
Скавїнскї пѣ поате а пѣ дпнїѣта реѣтатеа  
рїмелор авде пѣтрѣнде, мѣнте кѣпоскѣте,  
мѣнте мѣлте, гѣстатѣ тоатѣ (оа), гоапѣ  
караванѣ, поартѣ вартѣ, парте фоарте etc.  
шї не спѣне кѣ ачестеа сѣнт греле скѣ-  
пѣрї дїн ведере. Аша с'аѣ маї вѣзѣт рї-  
мѣндѣсе ом кѣ domn, фаче кѣ тоарче, га-  
лант кѣ мѣдѣт, каре тоате пѣ пот реко-  
мѣнда гѣстѣл пострѣ нїчї ла зрекїле поа-  
стре, кѣ атѣт маї пѣдїн ла а ле стреїнї-  
лор, кѣрора не плаче а ле спѣне, кѣ лїм-  
ва поастрѣ есте фоарте поетїкѣ шї кѣ  
ної авем о глоатѣ de версѣрї шї кѣлтече  
дп гѣрѣ ла петрекѣнїїле шї ла салтѣл  
попорѣлїї пѣстрате шї мѣлїїте dїн веа-  
кѣрї шї веакѣрї. Нїчї сѣ вѣрадѣ поетѣл,  
кѣ дѣпѣ че дп поезїїле челе патѣрале а  
попорѣлїї се афлѣ мѣлте рїме перегѣлате,  
лїї дпкѣ їар фї ертат а ле фаче аша ре-  
ле; кѣчї ачеаста ар дпсепна кѣ не пмаче  
а не degrada зрекїле. Чїне чере дела крѣ-

дѣлом аа патѣреї авѣѣ аша сѣпдїре шї делї-  
кат ка дела зп пѣлїк маї рафїват шї де-  
ла оаменїї лїтерелор? Ingenuas didicisse  
fideliter artes emollit mores... аѣ зїс пое-  
тѣл roman, ла каре се поате адаоѣе кѣ  
тот дрекѣл, emollit et artes.

Дп сѣзрїшїт чееа че ар маї фї de  
дпсепнат асѣпра рїмелор, кѣ пѣ се кѣ-  
вїне а жѣртфї лор de тот фїрескѣл рѣнд  
аа констрѣкѣїеї сїптактїче нїчї а сїлї шї  
а тѣрѣзѣра дпцелесѣл, кѣ версѣрїле рїмате  
пот венї саѣ пѣрѣкете саѣ дпвѣрѣстате 1  
кѣ 3 шї 2 кѣ 4 шї аша маї дпколо, кѣ  
знеорї дп строфе маї тарї пѣтет лѣса  
кѣте зп верс кѣ тотѣл перїмат, кѣ кондї-  
дїе дпсѣ, ка ачелаш дп зрѣмѣтоареле стро-  
фе сѣ шї пѣзаскѣ локѣл хотѣрѣт шї ал-  
теле ка ачестеа ле ведет дп фантѣ чїтїнд  
поезїї.

О дпсепнаре. Версїфикація ромѣнѣл  
маї аре шї ачѣа дпсѣшїре, кѣ зрекїле поа-  
стре пѣ се мѣлїїтееск пѣмаї кѣ рїма саѣ  
кѣдїнда, чї претїнд ка деалїнїлѣ версѣрї-  
лор сѣ domnїаскѣ зп фелїѣ de їntonацїе  
потрївїтѣ а сїлавелор, дпкѣт версїфикаѣ-  
рѣл дпдатѣ че шї фѣкѣ чѣл дїпѣлїѣ ворс,  
е datorїѣ пѣ пѣмаї а пѣмѣра сїлавелѣ аче-  
лїїа, чї треѣве сѣ дпсепне totdeodatѣ,  
каре дїн еле сѣнт лїнїї шї каре скѣрте,  
дѣпѣ ачѣеа дп версѣл че есте сѣ аїѣѣ а-  
челаш пѣмѣр de сїлаве, сѣ ле ашѣеѣ  
лїнїї шї скѣрте тот дп ачел рѣнд шї а-  
ша маї дпколо, кѣчї алфелїѣ версїфика-  
реа деїне преа непѣлѣкѣтѣ. Ачест адеѣр  
аѣ маї венїт одатѣ пе тапетѣл поетїк дп  
Кѣрїерѣл de амѣе сексе ла а. 1839, кѣнд  
с'аѣ фост дпчїнс дїспѣта кѣ Молдовенїї а-  
сѣпра традѣкїеї лїї Саѣл dїн лїмба їта-  
lianѣ. Атѣнчї D. Елїад провокѣ ла зрекѣа

\*)

ротъвлѣи шѣ ла тоате кълтечеле попъ-  
ларе шѣ націонале, дптръ каре попоръл  
пъзеце тактъл шѣ потрѣвіреа сілавелор де  
лѣпці шѣ скърте маї віне декът рімеле,  
де каре пѣї преа пасъ, дакъ ічі коло есѣ  
шѣ маї переглате. Такт чере зрекеа ро-  
тълвлѣи такт, шѣ пѣ пѣмаї ходороцітърї  
де логофедей шѣ маїмъдіторї кѣм се еспрі-  
тѣ шѣ D. Еліад.

МЪї вѣдїдъ, мЪї подАр,  
ТрАѣе пОдъл маї ла вАле,  
КЪдї трънтЕскъ зп глОндъ дп шАле;  
ТрАѣе пОдъл дпдърЪт,  
КЪдї трънтЕскъ зп глОндъ дп пЕнт.

Съ черкъм а скѣмва пе трохеї дела  
дпчепѣтъл ачестор версърї кѣ іамвї; че  
маї олоцірї ар ешї, че хѣдїре де зрекі.

Адекъ: версіфікація ротълъ чере а  
се респекта дптрънса шѣ зп фелїѣ де ме-  
тръ пе лънгъ рімъ шѣ метръ дпврѣстат  
кѣ чезърї.

Версърї алве. Кѣдїва дпн поедїї  
пощрїї трасеръ кѣ зрекеа шѣ афларъ дп  
лімва попорълї, кѣ ачелаш аре зпеле  
проверьї саѣ зїкѣторї (парїмїї) перїма-  
те, дар кѣ сілаве пѣтърате шѣ пѣзїтоаре  
де зп фелїѣ де такт. дпсѣършїт афларъ,  
кѣ лімва е прїмітоаре де версърї перїма-  
те дар пѣзїтоаре тотдеодатъ де зп такт,  
кѣ каре ар пѣтеа цїнеа парте маре локъл  
есаметрълї еліно-латїн, саѣ ал александри-  
влѣї францозїлор. Аша пе помепїрѣм  
кѣ версърїле алве. Ачелаш се фак дпн  
13 саѣ дпн 14. сілаве. Шїї местекъ вер-  
сърїле ачестеа; ведем іаръш дп Міхаїдъ,  
кѣ сънт пѣмаї де кѣте 14. Тактъл рітмік  
ал версърїлор алве се дпнтоарче пе лънгъ  
сілава а 6а шѣ а 13еа шѣ се парекъ ар фї  
маї фрѣмоасе де с'ар дпчеле маї тѣлт кѣ

трохеї декът кѣ іамвї. Цїнеа-вом пої вер-  
сърїле алве пентръ драмъ шѣ епопее, саѣ  
ле вом скѣмва кѣ рімателе де 15\*) орї  
16, саѣ кѣ каре? Ачі хотъраскъ алції  
шѣ дпкъ ценїалїї пе зпде вор фї, дела ка-  
рїї тоате націїле шѣаѣ лѣат моделъл че  
леаѣ шервїт де регълъ шѣ дпдрептарїѣ.

Елісії. Ної Ромънїї авем дп лім-  
въ-пе пѣ пѣмаї елізії адекъ скоцетърї де  
вокале, чї шѣ колїзії, саѣ кѣм ам зїче  
дпвѣкѣтърї саѣ констрїнцерї де дѣвъ во-  
кале, прїпърмаре де дѣвъ сілаве дптръна;  
спр. п. Nam а фаче одатъ тоате, дп лок  
де, пѣ ам а фаче одатъ тоате. Ла пѣ есте  
елїзіе саѣ пердере де вокала ѣ, іар ла  
фаче есте колїзіа лѣї е кѣ о.

Че фелїѣ де елізії аѣ авѣт антїчії, кѣ-  
поащедї кѣ тоції. Латїнїї спре а се ферї  
де аша пѣмітъл hіatus контопїа дѣвъ во-  
кале, маї скотеа шѣ пе т кѣнд се пѣтълнїа  
кѣ вокалъ, іар вѣтрънїї лор елідеа шѣ пе  
s. дптръачеа антїчії пѣзїа віне, ка елі-  
зіїле шѣ колїзіїле съ віе пар шѣ кѣ кѣм-  
пѣт, іар елізії ла дпчепѣтъл версълї пѣ ера  
сѣферїте ка зпеле каре л деформъ тѣлт. \*\*)

Італїенїї, акърор лімвъ е дпкъркатъ  
кѣ вокале, дпшї дѣдъръ воїе а прескърта  
шѣ еї маї тѣлте дпн сілаве, ка еѣфонїа  
(вѣна сѣпаре) съ кѣщїце атѣт маї тѣлт.  
Еї ка шѣ пої дакъ се пѣтълпеск дѣвъ вокале  
дпн дѣвъ кѣвїнте, ле контраг фрѣтѣшел

\*) Ка Апродъл Нѣрїче а Далї Нѣрѣдї шѣ ка  
Enriada традѣсъ де D. Ногор.

\*\*) Bezı tot че с'аѣ прескрїе ла латїнї De Fi-  
guris poeticis. Grigely De Regione metrica  
Nota 2 zıche: Tirones licentis his poeticis uti  
debent non in componendis, sed scan-  
dendis aut metiendis veterum poetarum ver-  
sibus. — Bezı аша.

спр. п. un' ora, gl' indiani; dar сілавеле дін зрмъ де есѣ дн а нѣ се прескзртъ ші чеї пої нѣ вреѣ а дпгиді нічі вокала дела дичепзтѣл кзвѣнтѣлѣ, lo 'mpregadore чі фак lo 'mpregadore, дн време че поїзичем: Пе 'мпзратѣл съ 'пѣлцѣм ш. а. Италиенї нѣ апострофеазъ нічі сілава пе кареа каде ачентѣл; dar днаинтеа зпор вонсонанте скот вокала дін зрмъ, кзѣм l'uom coraggioso, buon popolo, дн лок де l'uomo, buono, скзртаре че пої ромънї ам фѣкзто ші о фачем дін веакзрі ла нѣме, ла вервї, ла пропѣме ш. а., кзчї пої пе лѣтїнескѣл ego sum homo bonus et sentio bene л'ам фѣкзт де мѣлт, еѣ сѣнт омѣ вѣпѣ ші сімцѣ вїне; ва съ зїкѣ дн атѣта констрѣкціоарѣ латїнѣ ам скзртат чїпчі сілаве, дн време че італианѣл тот маї зїче uomo et buono.

Франгозїї дзпѣ че аѣ стрїкат шї аѣ прескзртат кзвїнтеле лїмвєї сале шї анѣме пе челе латїне дн проза прїп декзрсѣл маї мѣлтор веакзрі, акзѣм аѣ ажѣнс ка поецїмор съ нѣ ле маї поатѣ ерта нічі зп фелїѣ де елізіє шї апострофаре маї мѣлт декзт се афлѣ дн проза, шї ачеаста кѣ тот дрептѣл. Де ачі везі пе поецїї лор, кѣ ка съ шї факѣ жѣкзрїє де елісії се словод ла лїмба кзѣм дї зїчем вѣлгарѣ, ла лїмба глоатеї, кареа прескзртъ шї деформѣ маї мѣлте кзвїнте токма ка шї немцїї. Аша Beanger кѣптѣ дела анѣл 1823 дн лїмва глоателор.:

Nouvel ordre du jour.

Brav' soldats, v' là l'ord' du jour

Point d' victoire,

Où n'y a point de gloire

Brav' soldats, v' là l'ord' du jour:

Garde a vous, demi-tour.

— Notre ancien, qu'a donc fait l' Espagne!

Mon p'tif, ell' n'veut plus qu'aujourd'hui etc. etc.

Ачесте де сѣс ле скоасерѣм ачі нѣмаї пептрѣ-ка кѣ атѣт маї зшор съ кзпоацѣем, че авем а пѣзї шї пої дн прївїнда елізіїлор.

Дзпѣ че ромънѣл аѣ прескзртат вервїї шї нѣмеле вѣрѣ. шї неѣтр., кзѣм шї алте кзвїнте латїне кѣ кѣте о сілавѣ саѣ дѣбѣ, фѣкзнд дін facio, laudo, prehendo, taceo, rumpo, brachium, digitus, pectus, nasus etc. etc. факѣ, лавдѣ, прїндѣ, такѣ, рѣмпѣ, брацѣ, децетѣ, пептѣ, насѣ ш. а. ш. а.; дзпѣ че конжѣгзрїле поастре аѣ дн індїкатїв кѣте дѣбѣ perfecta\*) шї plusquam-perfecta\*\*), зпеле маї скзрте алтеле маї лзпцї дн о персоанѣ саѣ дн алта, кѣ а кзрор скїмѣзрїї пе пѣтем дндемѣна ла поезїє фоарте вїне; скзрт дзпѣче стрѣкзѣра лїмвєї поастре пе лзпгѣ пѣцїне грѣзтѣцїї пе аратѣ о мѣлцїме де днлес-пїрї: пе маї пѣстрарѣм шї дрептѣл де а фаче кїар дн прозѣ о чеатѣ де елізії шї колїзії, каре дн версіфікаціє кѣ атѣт пе вїп маї вїне.

Зечѣ анї де зїлѣ амара'мї соартѣ ам трас'о 'н лзпте 'нтїнсе кѣ о рѣвдаре 'нде-лїнїтѣ.

Маї кѣте кзвїнте, атѣтеа елізії шї колїзії. (Ва зрма.)

## А В Е С А Л О М.

(Новелѣ вївлїкѣ. <sup>1</sup>)

Пептрѣ че нѣ аре днпзратѣл дрепт омї а тот-взѣзторї, ка се нѣ днкрѣдїнге зпєї персѣлє некзноскзѣте попѣреле пѣтѣнтѣлѣ?

И.

Дн времеа ачєєа domnea David, дн-

\*) Ам фѣкзт шї фѣкзѣѣ.

\*\*\*) Ам фост фѣкзт шї фѣкзсєт.

<sup>1</sup>) Че с'а зїс де А. Арделєан дн а. 1820, дн-



първѣл чел таре а жидовилор, зп върват кѣ фрика лѣи Дѣтнезеѣ, деодатъ шѣ профет шѣ поет ценіал а тѣмѣлѣи дѣи каре трѣѣа. Асеменеа треѣ рaze а мерѣтѣлѣи пропрѣѣ а раре орѣ сѣнт дѣмпрезвнате кѣ стрѣлѣчѣреа коронеѣ. О треѣме сѣнтъ а вѣртѣтеѣ сѣнт ачестеа, каре траг зп велѣ нестрѣвѣсѣвѣл песте а сале грешелѣ провенеѣ дѣн фрацілітате оменеаскѣ, шѣ дѣи кѣштѣгѣ ертаре пентрѣ а сале пашѣрѣ рѣтѣчѣте.

Дѣи пѣрта Іерусалѣмѣлѣи ста зп жѣне дѣналт. Не а лѣи вестѣнѣте рѣсѣрѣтене се арѣта гѣст шѣ кѣрѣдѣе алеасѣ. Трѣпѣѣи ера тѣлѣдѣос шѣ пѣтерос, окѣи ѣ дѣфокаці, шѣ не повѣлаѣ фрѣнте дѣмнеа еспресѣеа зпѣи сѣфлет статорнѣк. Ображѣи рѣшенѣи ераѣ дѣчѣпшѣ де тѣтаса варвеѣ, шѣ перѣи капѣлѣи сѣѣ дѣи вѣкле не-орѣндѣвѣте се легѣна дѣи цѣрѣл змерѣлор. Чеѣ чел ведеа кѣ тѣндѣрѣе зѣчеаѣ: „Іатъ фѣѣл рѣсѣрѣтѣлѣи пѣлѣн де фрѣтѣсѣде шѣ пѣтере.“

Мѣлѣдѣме де попор неѣлѣдѣсѣмѣт се дѣи вѣлѣлѣа ла пѣртѣ: дѣн цѣпѣтѣрѣи дѣпѣртате веѣрѣл ла дѣмпѣратѣл пентрѣ жѣдекатѣ дреапѣтѣ. Аѣчѣи зп лѣкрѣтор де пѣтѣнт апѣсат не недрепт дѣшѣ дескопереа пѣлѣпсѣрѣме сале; коло зпѣл ѣре кѣндѣва дѣи старе

кѣт ѣ пентрѣ „Татѣл-пострѣ“ преѣѣкѣт дѣи версѣрѣи, есте де а се дѣцѣлеѣе шѣ пентрѣ арѣколѣл ачеста; азѣкторѣи фѣѣтѣмѣи дѣн фелѣѣрѣте націѣи аѣ преѣѣкѣт ѣвѣжете релѣціѣсе дѣи версѣрѣи шѣ повеле; пентрѣ че се нѣ фачет дарѣ шѣ поѣ асеменеа? Преѣкѣт дѣи сѣвѣне талантѣсѣл поет Негрѣдѣдѣи дѣкѣл а тратат не Авесалом дѣи версѣрѣи; ѣарѣ еѣ, тѣѣ преѣкѣт сѣнт, дѣам лѣкрѣат дѣи прозѣ дѣпѣ есетѣле дѣнтреѣвѣнѣдѣте аша преѣкѣт ам пѣтѣт маѣ вѣне. —

вѣнт, дар акѣт прѣи неоменеа кѣтѣтарѣлор ажѣнс ла сѣпѣ де лемѣ варсѣ лѣкрѣтѣи амаре, претѣнзѣтѣре де дрепѣтате кѣвенеѣтѣ: пѣлѣ че ал треѣлеа шѣ ал патрѣлеа, чѣне цѣе дѣн кѣте лѣтѣрѣи? вѣрѣваѣи шѣ фетеѣи вѣн кѣ грѣмада адѣкѣндѣшѣи желѣѣрѣле пентрѣ а лѣ се апѣра дрепѣл четѣѣденѣск пентрѣ а лѣ се тѣжлѣчѣи платѣ сервѣреѣи, шѣ пентрѣ а лѣ се рѣстаторнѣчѣи ѣпѣреа перѣѣтѣт ш. а. ка ачестеа.

Жѣвеле не фѣе-каре дѣи салѣта. Кѣтѣтѣраѣи ера превенеѣтѣре, ворѣваѣи дѣлче шѣ тратареаѣи зѣмѣлѣндѣтѣ modestѣ. Кѣтѣ компѣтѣмѣре дѣи дѣнтреѣва не чеѣ че ѣ се дѣпѣѣцѣоша: пентрѣ че шѣ ла чѣне алеаргѣ? Дѣи тѣлѣгѣѣа кѣ кѣвѣнте дѣи вѣрѣвѣѣдѣтѣре; шѣ спре аѣ алѣна ле дѣнтѣндеа тѣлѣтѣ прѣетѣпѣѣсѣ шѣ се преѣѣѣчеа ка кѣндѣ шѣ ел ар сѣфѣрѣи. Шѣи ка сѣ ѣ се деа крѣзетѣнтѣ шѣи дѣи крѣдѣндѣаре, фѣѣчеа дѣи сѣмѣнтѣрѣи вѣнѣтѣре деспре дѣмпѣратѣл: „Іатъ кѣвѣнтеле тале сѣнт вѣне шѣи дрепѣте, чѣи нѣ есте дела дѣмпѣратѣл, чѣне сѣ те аскѣлте. Мѣкар де тѣар пѣне не тѣне жѣдеѣкѣтѣор чѣнеѣва те ачест пѣтѣнтѣ, шѣ еѣ воѣѣ фаче дрепѣтате.“ (Карт. Дѣмп. XV. 3—4) сѣпѣнеа дѣнѣсѣл ѣчѣи шѣ коло, адѣѣѣндѣи ѣнѣмѣле неѣлѣдѣсѣмѣдѣлор. Шѣи тѣлѣдѣмеа кѣреѣа ѣи плаче нѣмаѣи сѣлѣпеала дѣн афарѣ се дете спре партѣдѣѣи. Кѣчѣи еѣѣсѣтѣлѣ попорѣлѣи араре орѣ се зѣтѣнѣи вѣѣтор; шѣи дѣи поѣташѣи де сѣлѣѣе пентрѣ ѣи кѣлѣпѣ дѣи фрѣтѣсѣѣатѣ дѣшѣи дѣи нѣи сѣкѣмѣ а са одѣхѣнѣтѣ неколорѣгѣ дар сѣѣѣрѣѣ. Дѣпѣсѣ фрѣтѣмосѣлѣи жѣне дѣи сѣлѣта ѣнѣма, кѣчѣи прѣи поѣлѣарѣтате кѣтѣпѣратѣ кѣ фѣрѣлѣѣе се ведеа апроаѣе де еѣѣптѣѣреа пѣлѣлѣлѣи сѣѣи дѣи конѣтра тѣтѣнеѣсѣѣ.

Акѣтѣи веѣи зпѣл дѣнтреѣ вѣтѣрѣнѣи по-

порълѣ, inima ачествѣ вѣрват дѣделепт ера дѣскрис де вѣцѣрѣл есперѣндеѣ; дѣпсѣл кѣпѣшеа дѣн дѣтѣмплѣрѣ патѣра попорълѣ, шѣ кѣ мѣптеа са матѣрѣ кѣмпѣнѣ перѣколѣл стрѣштѣтѣреѣ дѣмпѣрадѣлор, шѣ а дѣвѣцѣт а стѣма маѣ мѣлѣт рѣлѣ че се пѣте сѣферѣ, дѣкѣт вѣпеле некѣпоскѣт дѣкѣ. Жѣпеле сѣа плекат дѣаинтеѣ шѣ дѣпѣ даѣна рѣсѣрѣтеанѣ дѣ сѣрѣтѣ мѣна. Шѣ дѣпѣ ачѣеа дѣчѣпѣ а вѣповѣдѣ пе дѣмпѣратѣл, аскрѣндѣѣ о inimѣ пе-ѣвѣтѣре де дрептате, че нѣ ар воѣ фѣрѣчѣреа попорълѣлѣ. Бѣтѣрѣлѣ дѣл аскѣлѣтѣ; дар дѣ окѣѣ еѣѣ ардеа разеле пѣказѣлѣ стѣрпѣт дѣн ал сѣѣ пѣпт повѣл.

„Dѣрѣ сѣа дѣкѣват сѣтана дѣ inimѣтѣдѣ Авесалѣме — грѣѣ кѣ глас рѣсѣвѣпѣтор — кѣчѣ амѣцѣдѣ пе Исраѣл дѣ контра дѣмпѣратѣлѣ кѣрѣнт? Чѣне а кѣемат сѣреле пе черѣѣ, ка сѣ деа вѣацѣ лѣпѣгѣ челор че опорѣазѣ пе пѣрѣндѣ? Аѣ нѣ Dѣтѣезѣл рѣсѣвѣтѣреѣ, каре ва черчѣта фѣрѣде-леѣиле тале пѣпѣ шѣ ла а треѣа шѣ а патра дѣеперадѣе. Дѣпѣрѣ атѣт дѣа дѣскрис вапѣтатеа мѣпчѣзнѣле сале дѣ inima та, кѣт а кѣт порѣпка а патра а тавелор де пѣатѣрѣ пѣтаѣ дѣкапе пе ачѣеа? Дѣдѣ есте воѣа а дѣмпѣрѣзна дѣ пѣптѣдѣ кѣ вѣтѣтѣмареа тажѣстѣдѣеѣ дѣмпѣрѣтѣщѣ трѣдареа пѣрѣнтѣлѣ? О пѣдѣ вате жок де харѣл дѣтѣпѣезѣлѣ постѣрѣ; гонѣдѣ дѣн тѣне пе дѣаволѣл рескѣлѣтѣреѣ; шѣ кѣрѣдѣщѣете де тѣпа некѣрѣдѣндеѣ шѣ а амѣдѣреѣ инфѣрналѣ; кѣчѣ акѣрѣѣ inimѣ о дѣмпле лепра, шѣ о ва кѣпѣнде шѣешѣ де локанѣ сѣтана, шѣ ѣ се вор пѣмѣчѣ тѣте кѣдѣтеле. Пѣтерѣар фѣ глорѣѣѣ гѣбернарѣеа та, акѣреѣ сѣпѣтѣрѣ лѣаѣ рѣпѣт кѣ мѣпѣ де фѣр вѣчѣгаш? Шѣ нѣ дѣар фѣ стрѣпт тронѣл дѣн каре вѣѣ се

дѣпѣндѣ пе татѣл тѣѣ чел кѣрѣнт? Че дѣар сѣвѣне понѣдѣле, а кѣрор кокошѣ дѣар дѣщѣпта neodixnitѣoareа мѣстѣрѣе а копѣщѣндеѣ? Нѣ, нѣ Авесалѣме! ла атѣта нѣ тѣ аѣ пѣтѣт авате. Дѣнкѣ ка маѣ тѣпѣр аѣ фост грѣшѣт одатѣ шѣ дѣа пѣрѣт рѣѣ. Дѣдѣ адѣчѣ aminte де ачѣѣ доѣанѣ кѣпѣиторѣ, кѣнд нѣ дѣа фост ертат а vedea пе David? Кѣнд пѣрѣсѣт де тодѣ сѣпѣрѣтатеа шѣ пѣрѣреа де рѣѣ дѣдѣ ера соѣдѣ? Кѣнд те аѣ пѣлѣс лѣѣ Ioав, ка сѣ се рѣѣе пѣпѣтѣрѣ тѣне шѣ се дѣмпачѣ пѣпѣтѣрѣ тѣне пе некѣжѣтѣл дѣмпѣрат дѣн Исраѣл? Шѣ кѣ фадѣгѣ вѣмѣлѣтѣ тѣ аѣ плекат ла пѣтѣнт шѣ граѣѣоса сѣрѣтаре а пѣрѣнтѣлѣ дѣа атѣнс фѣрѣпѣтеа? (2 Карт. а Дѣмп. XIV. 33.) Аша кѣрѣнд те аѣ вѣрѣт де граѣѣеа кѣдѣгѣатѣ, кѣт воѣѣдѣѣ а о скѣтѣва кѣ вѣлѣстѣшѣл сѣщѣелѣѣ? Нѣ те дѣпчерка а сѣлѣ апропѣереа дѣмѣндеѣ дѣмпѣрѣдѣреѣ, кареа пѣпѣтѣрѣ тѣне дѣнкѣ нѣ а сосѣт. Дѣндѣшерѣт аѣ зѣгрѣвѣ кѣ сѣпѣѣе о азрорѣ мѣпчѣнѣѣсѣ; сѣщѣеле ва дѣкѣѣга шѣ пѣрѣпѣ пѣгреле лѣѣ пѣте пѣар фѣ дѣ старе а стрѣвате разеле рѣсѣрѣндѣлѣѣ тѣѣ соаре. Зѣгѣл тѣмпѣлѣѣ ва продѣче фѣрѣптѣл сѣѣ шѣ ва фѣ а та фѣрѣчѣреа пе дрепт кѣщѣгѣтѣлѣ трон.“

Шѣ ѣа грѣѣт вѣтѣрѣлѣ атѣтѣеа сѣатѣрѣѣ вѣне, атѣтѣеа ѣдѣѣ дѣмпѣчѣтѣѣре а кѣвѣпѣтѣлѣѣ сѣпѣѣтѣс, кѣт вѣп дѣвѣдѣчѣл венѣндѣшѣ дѣ фѣре ар фѣ дѣпѣдѣшѣт дѣ inimѣшѣѣ дѣнкѣ шѣ крѣма ерѣтѣпѣтѣѣре: фѣѣлѣл дѣпсѣ рескѣлат ера кѣ тотѣл дѣ пѣтереа амѣдѣрѣлор стрѣѣне. Мѣлѣдѣтеа пѣтѣрѣѣсѣ, че ера пе парѣтеа са, нѣл лѣса а рѣпѣшѣ. Адаогѣ, кѣ маѣ ера знѣл копсоѣ пѣкѣтѣѣселор сале кѣдѣете, — ачѣста дѣтѣла дѣпѣре стѣлпѣѣ порѣдѣѣ, шѣ апрѣндеа дѣ Авесалѣм шѣ маѣ тѣре плекѣрѣле рѣтѣчѣнде. Копсоѣлѣ

ачеста а фост Акітофел! зп консіміар а лві David, ші дп ініт'ші пъштеа вертїи е-гоїстлвї дпшълътор, Пентрѣ че пѣ аре дппъратъл дрепт окї а тѳт въ-зълторї, ка се пѣ дпкредїндезе зпелї персѳне пекзпоскълте попѳреле пъл-тълтлвлї?

Дпкѣ маї авѣ де а сълферї Авесалом о пѣстраре сълшїетѳре дп пълптръл съл, кълнд дп мїжлокъл фамїліелї сале репвїарѣ пълмаї декъл сълтлрїле тълтлїтоаре а въл-трълвлї дпделепт. Дар ка кълнд дзхъл чел рѣѣ ар фї персонїфїкат дп Акітофел а сале дпдептлрї амълїтѳре; орї кълт се сілеа, пѣ пѣтеа ста дп коптрѣ. Асфел кълта се теаргѣ фадѣ кѣ перїреа са!

(Ва зрма.)

### Театрѣ дїп Бѣкзрешї.

Ideea деспре театръл націонал а авѣт маї тълте перїоаде де флѣкс шї флѣкс: акълт есте дптр'зп десълвълршїт рефлѣкс. — Оаре о съл се реалїзезе вреодатъл вїсъл ачеста? — Съл гълверпъл фанарїодїлор, дп-тр'зп театрѣ ларг кѣ треї рълдлрї де лоче, се скїда идеаа де зп театрѣ націонал. — Дп тїмпїї респїрїдеї, прїп дерї стрелне, Ромълїї прїведї, проїекта фортареа зпїї театрѣ націонал. — Дзпѣ респїрїдѣ, кълнд се адълна прїведїї шї дпшї афла дѳментлрїле пѣстїїте, кълнд пѣ стаѣ дпкредїн-цадї Ромълїї кѣ вор авеа треї зїле де лаче, се окзпал кѣ зп театрѣ націонал, шї, дптр'ѳ лїмбъл мїкстъл шї дпкълтъл, се де-сеаѣ трагедїї дп ромълнеце дп сала сплен-дїдѣ деспре каре ворвїрълт. — Дп апїї тревзлї с'а формат о трълпѣ ромълнеаскѣ

каре а їсълтїт дп маї тълте ратлре але артеї драматїче, шї каре пѣтлра дп ре-перторїзл съл ла о сълтѣ вълкълдї де театрѣ дптр'зп кѣрс де оптспрезече лвлї; — шї акълт, кълнд дрѣмлрїле дпайнтлрїї с'аѣ ллр-цїт аша де тълт сълт зп гълверп ллмінат, кълнд пѣвлїкъл есте тълт маї препарат а гълста пълчерїле зпїї театрѣ, кълнд лїмба есте атълт де пѣрѣ шї фрълмоасѣ спре а се арълта пе счепѣ, идеаа деспре театрѣ націонал а аморцїт кѣ тотъл! — Ащептълт преа тълте дела гълверп, шї гълверпъл сїп-гълр пѣ поате ажпце ла тоате дорїнделе поастре: а толера дптрепрїндерїле фоло-сїтоаре шї тревзїпчїоасе есте сїпгзла до-вадѣ а дорїнделор прогресїве але гълвер-плвлї. — Гълверпъл клѣдеце зп театрѣ, дар оаре о клѣдїре пентрѣ театрѣ ва съл зїкѣ театрѣ? Есте оаре чїнева де идеаа кѣ се поате їмпровїза ла зп семнал оаре каре о трълпѣ де акторї дптр'зп попъл дп каре пѣ с'а дпгрїжїт нїчї зп елемент про-прїѣ ла ачеста? — Маї пайнте де а адъл-на кърълмїдѣ пе пїаца дестїнатъл пентрѣ театрѣ, пѣ тревзе съл пе гълндїм кълт вѳм пѣтеа да вїацѣ ачестлї театрѣ? Ынде есте консерваторїзл че пе вор да артїстїї кълнд се ва ардїка кортїна? — Дп дої ані зїдї-реа есте гата, — кълдї ані тревзеск ка съл се фортезе о трълпѣ?... оаре чеа д'лп-тлїл лїмбъл че се ва авзї пе счепа театрѣ-лвлї дпзлдат дп капїталъл, дп чеа маї фрълмоасѣ епохѣ де націоналїтате, ва фї о лїмбъл стрїпїл? — Челе д'лутлїл аплаз-де че вор пналгзла ачест едїфїчїѣ вор фї пе сеама стрїпїлор? — Протестълт.

(Дїп Кзрїеръл ром.)

Боллїан.